

Robert Musil – transkulturelle Lektüren

Internationales Kolloquium zur Musil-Rezeption im asiatisch-pazifischen Raum

30. (Sa.) - 31. (So.) Oktober 2021

Korea University, Seoul / Gakushuin University, Tokyo

(Durchführung als hybride Veranstaltung)

Alle Zeitangaben zunächst nach der Korea Standard Time (KST), dann in Blau nach der MEZ. Der Zeitunterschied von KST zur MEZ beträgt am Samstag 7 Stunden (- 7 Stunden) und, wegen des Endes der Sommerzeit, am Sonntag 8 Stunden (- 8 Stunden).

Program m

30. (Sa.) Okt. 2021

14:30/07:30 Anmeldung

15:00/08:00 **Eröffnung und Grußworte**

Prof. Dr. Jiyoung **Shin**, Korea University, Seoul

Dr. Wolfgang **Angerholzer** (Österreichischer Botschafter, Seoul)

Prof. Dr. Thomas **Pekar**, Gakushuin University, Tokyo)

Lars **Bergmeyer** (DAAD Seoul) / Dr. Manuela **Sato-Prinz** (DAAD Tokyo)

Erste Sektion: Musil und Asien (Leitung: Prof. Dr. Youn Sin **Kim**, Seokang University, Seoul / Dr. Marc **Chraplak**, Sookmyung Women's University, Seoul)

15:30/08:30 Keynote: „Robert Musil. Der Dichter und seine Zeit – Ausgehend vom Vortrag in Paris“. (Prof. Dr. Raehyun **Kim**, Seoul Women's University, Seoul)

16:00/09:00 Diskussion

16:10/09:10 „Musil-Rezeption in Japan“ (Prof. Dr. Nanao **Hayasaka**, Chuo University, Tokyo)

16:30/09:30 Diskussion

16:40/09:40 „„Allerdings ist er eigentlich ein geistreicher Dichter im modernen europäischen Literaturkreis.‘ Die Spuren der frühen Musil-Rezeption in China“ (Prof. Dr. Xiaoqiao **Wu**, Beihang University, Beijing, China)

17:00/10:00 Diskussion

17:10/10:10 Pause

Zweite Sektion: Hybridität (Leitung: Prof. Dr. Seong-Sook **Mok**, Incheon National University, Incheon, Korea / Jin Hwan **Kim**, Doktorand, Korea University, Seoul)

17:30/10:30 Keynote: „„Das vielfältig Zusammengesetzte armer Menschen von heute‘. Hybride Identitäten in Robert Musils Roman *Der Mann ohne Eigenschaften*“ (Prof. Dr. Norbert Christian **Wolf**, Präsident der Internationalen Robert-Musil-Gesellschaft, Universität Wien, Österreich)

18:00/11:00 Diskussion

18:10/11:10 „„Exotismus in einer kolonialen Situation. Die Fremde in Robert Musils Novelle *Grigia*“ (Prof. Dr. Thomas **Schwarz**, Nihon University, Tokyo)

18:30/11:30 Diskussion

18:40/11:40 Abendessen

Dritte Sektion: Musil in Asien – Einzelanalysen (Leitung: Prof. Dr. Yeon Soo **Kim**, Kangwon National University, Chuncheon, Korea / Prof. Dr. Hyun Sook **Shin**, Seoul Women’s University, Seoul)

19:40/12:40 „„*Außer es ginge ein Weltuntergang voran!*‘. Robert Musil in den Werken des japanischen Sprachwissenschaftlers Tsugio Sekiguchi“ (Prof. Dr. Manuel Philipp **Kraus**, Waseda University, Tokyo)

20:00/13:00 Diskussion

20:10/13:10 „„Membran zwischen Ordnung und Chaos. Zur konstitutiven Musil-Rezeption bei Yoshikichi Furui“ (Dozentin, Minami **Miyashita**, Keio University Tokyo, Japan)

20:30/13:30 Diskussion

20:40/13:40 „„A Dialogue between German-Austrian and Chinese Modernism.

Robert Musil's *The Man without Qualities* and Taiyan Zhang's *An Interpretation of „Discussion of the Equalization of Things“* (Doktorandin, Yao **Pei**, Universität Hannover / University of California, Irvine)

21:00/14:00 Diskussion

21:10/14:10 Schluss

31. (So.) Okt. 2021

Vierte Sektion: Einzelanalysen (Fortsetzung) (Leitung: Dr. In-Soon **Kim**, Korea University, Seoul / Prof. Dr. Christoph **Seifener**, Korea

16:00/08:00 University, Seoul)

„Märchen und Gleichnis in Musils Novellenzyklus *Drei Frauen*“ (Prof. Dr. Eiichiro **Akashi**, Gakugei University, Tokyo)

16:20/08:20 Diskussion

16:30/08:30 Keynote: „Agathes Testamentsfälschung: Zur Rekonstruktion von Musils ethischem Partikularismus als ‚anderer‘ Ethik der Moderne“ (Prof. Dr. Tim **Mehigan**, The University of Queensland, Australia)

17:00/09:00 Diskussion

17:10/09:10 Der ‚neue‘ Erzähler in der Übersetzung. Eine produktive Kritik der koreanischen Übersetzungen von Robert Musils *Grigia* (Doktorandin, Yoonhye **Park**, Seoul National University, Seoul)

17:30/09:30 Diskussion

17:40/09:40 Pause

Fünfte Sektion: *Törless in China und Korea* (Leitung: Prof. Dr. Dong-Min **Choi**, Chonnam National University, Kwanju, Korea / Dr. Son Hyoung **Kwon**, Seoul National University, Seoul)

18:00/10:00 „Ein Sonderfall der Jugendgeschichte aus der Ferne. Zur Übersetzung und Rezeption des Romans *Die Verwirrungen des Zöglings Törleß* in China“ (Prof. Dr. Shuangzhi **Li**, Fudan University, Shanghai, China)

18:20/10:20 Diskussion

18:30/10:30 „Rezeptionsgeschichte von *Törleß* in Korea: Musils Roman und Schlöndorffs Film“ (Dr. Unyoung **Park**, Seoul National University of Science and Technology, Seoul)

18:50/10:50 Diskussion

19:00/11:00 Abendessen

Sechste Sektion: Interkulturalität (Leitung: Prof. Dr. Yoonyoung **Choi**, Seoul National University / Prof. Dr. Hosung **Lee**, Sungkyunkwan University, Seoul)

20:00/12:00 Keynote: „Inter-, Multi-, Trans-, Hyper- oder Meta-? Kultur bei Robert Musil“ (Prof. Dr. Birgit **Nübel**, Vizepräsidentin der Internationalen Robert-Musil-Gesellschaft, Universität Hannover)

20:30/12:30 Diskussion

20:40/12:40 „Über Solimans Schwärze und die Schwärze schlechthin“ (Prof. Dr. Thomas **Pekar**, Gakushuin University Tokyo)

21:00/13:00 Diskussion

21:10/13:10 „Jenseits der ‚Müdigkeitsgesellschaft‘ – *vita activa und vita contemplativa* in Robert Musils *Der Mann ohne Eigenschaften*“ (Prof. Dr. Jiyoung **Shin**, Korea University, Seoul)

21:30/13:30 Diskussion

21:40/13:40 Abschlussdiskussion

22:00/14:00 Schluss

Vorträge: 20 Min. +10 Min. Diskussion

Keynotes: 30 Min. +10 Min. Diskussion

Organisation: Jiyoung Shin (Korea University Seoul), Thomas Pekar (Gakushuin University Tokyo)